

ÍNDICE GENERAL

<i>Prólogo</i>	9
1. LITERATURA ÁRABE CRISTIANA	13
1. Literatura árabe y literatura árabe cristiana	13
2. Breve historia de la investigación sobre literatura árabe cristiana	16
3. Criterios para presentar el corpus árabe cristiano	22
2. EL ISLAM	28
1. Mahoma, profeta del islam	28
2. Las fuentes de la fe: el Corán, los hadices y la <i>sunna</i> ...	37
3. La <i>šarī'a</i> y los cinco pilares del islam	44
4. Desde la muerte de Mahoma hasta nuestros días: el is- lam sunita, el chiita y las respuestas a la modernidad ...	47
3. LOS ÁRABES CRISTIANOS	57
1. Difusión y división del cristianismo en Oriente	57
2. Desde el surgimiento del islam hasta nuestros días	61
3. La lengua árabe cristiana	69
4. LITERATURA BÍBLICA: LAS TRADUCCIONES DEL ANTIGUO Y DEL NUEVO TESTAMENTO	70
1. Traducir el Nuevo Testamento al árabe	70
2. Traducir el Antiguo Testamento al árabe	76
3. Reevangelizar Oriente Medio: las Biblias completas ...	78
4. La traducción de la Sagrada Escritura cristiana y la ara- bización del Oriente	82
5. LITERATURA PARABÍBLICA: LITERATURA APÓCRIFA EN ÁRABE	85
1. El término <i>apócrifo</i> y la clasificación de esta literatura ..	85
2. Relatos apócrifos árabes del Antiguo Testamento	86

3. Relatos apócrifos árabes del Nuevo Testamento	90
4. Apócrifos musulmanes	94
6. LA PRIMERA RESPUESTA AL ISLAM: LOS APOCALIPSIS SOBRE EL SENTIDO DE LA CONQUISTA ISLÁMICA	99
1. Literatura apocalíptica: claves históricas y teológicas ...	99
2. Origen y desarrollo de este género en árabe	102
3. La expansión musulmana, castigo divino	105
1. El apocalipsis del pseudo-Atanasio	105
2. La carta de Pisentio, obispo de Qeft, a sus fieles	107
3. El apocalipsis de Samuel, superior del monasterio de Qalamún	109
4. La historia del monje Bahīra, o de cómo predijo el futuro de Mahoma	111
7. LITERATURA HAGIOGRÁFICA: LAS VIDAS Y LAS PASIONES DE LOS MÁRTIRES ÁRABES	119
1. La hagiografía: literatura cristiana clásica en árabe	119
2. La conquista de Jerusalén y la construcción de la Cúpula de la Roca	122
3. Mártires cristianos en el islam	127
8. POLÉMICAS Y APOLOGÍAS: LA LITERATURA SOBRE LOS ENCUENTROS INTERRELIGIOSOS EN EL ISLAM MEDIEVAL	137
1. El «maÿlis», a caballo entre la tradición cristiana más pura y la innovación árabe	137
2. El diálogo del patriarca Timoteo con el califa al-Mahdī	139
3. Los principales diálogos en árabe	141
4. ¿Quién debate con quién?	152
9. LOS PRIMEROS PASOS DE LA LITERATURA DOGMÁTICA	155
1. Un maestro griego: Juan Damasceno	155
2. Un maestro siríaco: Teodoro bar Kônî	164
3. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, un solo Dios clemente y misericordioso	168
4. El credo expresado en árabe por primera vez	174
5. Patrología, hagiografía, cánones y liturgia	177

10. LA PRIMERA GENERACIÓN DE INTELLECTUALES CRISTIANOS ÁRABES	181
1. El apogeo de la literatura árabe cristiana	181
2. Teodoro Abū Qurra	184
3. Ḥabīb ibn Jidma Abū Rā'ita	192
4. 'Ammār al-Baṣrī	200
11. LA SEGUNDA GENERACIÓN DE INTELLECTUALES CRISTIANOS ÁRABES	215
1. Yahyà b. 'Adī: el teólogo filósofo o el filósofo teólogo ..	216
2. Elías de Nísibe	226
3. Pablo de Antioquía	232
12. EL FINAL DE LA ÉPOCA DE ESPLENDOR DE LA BAGDAD ABA- SÍ: EL MOVIMIENTO DE TRADUCCIÓN DE LA SABIDURÍA GRIEGA AL ÁRABE Y LOS CONTINUADORES MÁS SOBRESALIENTES DE LAS GENERACIONES ANTERIORES	235
1. El movimiento de traducción de la sabiduría griega al árabe: origen y características	235
2. Ḥunayn ibn Ishāq: traductor y antecesor de Yahyà b. 'Adī	242
3. La correspondencia entre 'Abd al-Masīḥ ibn Ishāq al- Kindī y 'Abd Allāh ibn Ismā'il al-Hāšimī, y el <i>Comen- tario al Génesis</i> de Ibnal-Ṭayyib	252
4. Sulaymān al-Gāzī, poeta cristiano	260
13. LA LITERATURA COPTA EN ÁRABE	267
1. El Egipto copto-árabe	267
2. Los iniciadores de la literatura cristiana en árabe en Egipto: Sa'īd b. Beṭrīq y Severus ibn al-Muqaffa'	270
3. El buque insignia de los hermanos Al-'Assāl: Mu'taman Abū Ishāq Ibrāhim Ibn al-'Assāl (m. ca. 1275-1300)	279
4. Nušū' al-Jilāfa Abū Šākir Ibn al-Rāhib (ca. 1210-1295), Šams al-Ri'āsa Abū-l-Barakāt Baršum Ibn Kabar (m. 1324) y Yūḥannā Ibn Abī Zakaryā, apodado Ibn Sabbā' ..	281
14. LITERATURA ÁRABE CRISTIANA EN AL-ÁNDALUS	291
1. Cristianos arabizados de Occidente	291
2. La literatura mozárabe en árabe: traducción de la Sagra- da Escritura y apología	296
3. Ibn Ḥazm y la falsificación de la Escritura cristiana	300

15. LA ÉPOCA DE LA DECADENCIA Y EL RENACIMIENTO ÁRABES	305
1. La nueva situación histórica y sus ecos literarios	305
2. Una muestra de la literatura de las diferentes confesio- nes cristianas	308
1. Los maronitas	308
2. Los melquitas	312
3. Los coptos	316
4. Las órdenes religiosas misioneras	318
3. Cristianos y musulmanes: el <i>despertar</i> del mundo árabe	320
4. El protagonismo de Jesús en la poesía árabe moderna ..	330
 <i>Cronología</i>	337
<i>Las conquistas del islam. Referencias cronológicas</i>	337
<i>Los califas omeyas de Damasco</i>	338
<i>Los primeros califas abasidas</i>	339
<i>Principales acontecimientos históricos</i>	339
<i>Bibliografía</i>	341
<i>Índice de nombres</i>	357
<i>Índice de autores</i>	363
<i>Índice de obras</i>	367
<i>Índice bíblico</i>	373
<i>Índice coránico</i>	375
<i>Índice de términos árabes</i>	377